

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 11:40

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto by zaś zjadł (coś) z jego padliny, wypierze swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora. Podobnie, kto by niósł jego padlinę, wypierze swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto by zaś zjadł coś z jego padliny, wypierze swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora. Podobnie, kto by niósł jego padlinę, wypierze swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A kto by jadł jego padlinę, upierze swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora. Ten, kto by wynosił tę padlinę, upierze swoje szaty i będzie nieczysty aż do wieczora.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A kto by jadł ścierw jego, upierze szaty swoje, i nieczystym będzie aż do wieczora; ten, coby precz wynosił on ścierw, upierze szaty swoje, i nieczystym będzie aż do wieczora.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a kto by jadł co z niego aboby nosił, upierze szaty swoje i nieczysty będzie aż do wieczora.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli ktoś zje coś z takiej padliny, to niech wypierze ubranie i będzie nieczysty aż do wieczora. Także i ten, kto nosi taką padlinę, niech wypierze ubranie i będzie nieczysty aż do wieczora.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto by zaś zjadł coś z tej padliny, wypierze swoje szaty i będzie nieczysty do wieczora. A kto by niósł taką padlinę, wypierze swoje szaty i będzie nieczysty do wieczora.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto zaś spożyłby coś z tej padliny, powinien wyprać swoje ubranie i pozostanie nieczysty aż do wieczora. Podobnie i ten, kto niósłby taką padlinę, wypierze ubranie i będzie nieczysty aż do wieczora.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby ktoś zjadł coś z takiej padliny, musi wyprać ubranie i będzie nieczysty aż do wieczora. Także ten, który wynosił tę padlinę, wypierze ubranie i będzie nieczysty aż do wieczora.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdyby zaś ktoś jadł tę padlinę, musi wyprać swoje szaty: a nieczysty pozostanie do wieczora. Także i ten, kto by niósł taką padlinę, ma wyprać swoje szaty: a nieczysty pozostanie do wieczora.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ktokolwiek je padlinę [bez dotknięcia jej, nie jest] rytualnie skażony do wieczora i [nie] musi zanurzać swego ubrania [w mykwie, chyba że też] nosi jego padlinę, [w którym to przypadku] musi zanurzyć [siebie i] swoje ubranie [w mykwie] i będzie rytualnie skażony do wieczora, [póki nie zajdzie słońce].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хто їсть з їхньої мертвечини випере одіж і нечистим буде до вечора. І хто носить їхню мертвечину випере одіж і помийся водою і нечистим буде до вечера.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A ten, kto zjadł coś z jego padliny wypierze swoje szaty i będzie nieczystym do wieczora. A kto podniósł taką padlinę wypierze swoje szaty i będzie nieczystym do wieczora.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A kto by jadł coś z jego padliny, wypierze swe szaty i będzie nieczysty aż do wieczora; ten zaś, kto by wynosił jego padlinę, wypierze swe szaty i będzie nieczysty aż do wieczora.